



Trainingstraject Stemtolken

In dit trainingstraject van 5 bijeenkomsten gaan de tolken bezig met de volgende thema's en leerdoelen:

Leerdoelen NGT-NED

- Tolk analyseert NGT uitingen om zich bewust te worden van hoe doven verschillende NGT aspecten toepassen.
- Door analyseren van NGT opnames kan de tolk de diversiteit van NGT gebruik steeds meer gaan herkennen, wat gevolgen heeft voor het stemtolken.
- Tolk leert verschillende strategieën en oefent daarmee om zodoende te komen tot een optimale vertaling van NGT (stemtolken).
- Tolk leert verschillende manieren van ingrijpen als hij de dove klant niet kan volgen, waardoor het stemtolken niet hoeft vast te lopen maar er door kan worden gegaan met de vertaling.
- Tolk neemt eigen stemtolkvertalingen op en schaaft bij waar nodig.

Leerdoelen Doelgroepen

- Tolk leert in te tunen op de klant zijn wensen.
- Tolk leert samenwerken met de dove klant om zodoende een betere stemtolk vertaling neer te zetten.
- Tolk leert hoe hij/zij vertrouwen kan opbouwen in de tolkrelatie en wat hij daarvoor kan inzetten bij stemtolken.
- Tolk past de aangeleerde vaardigheden en strategieën toe in de praktijk bij dove gasten en krijgt daar feedback op, welke hij bijschaaft.

Leerdoelen houding

- Tolk reflecteert tijdens het traject op eigen kunnen, kwaliteiten en leerpunten en deelt deze met collega-tolken.
- Tolk brengt eigen onvermogen op vertaalgebied in tijdens traject en krijgt handvaten in tolkstrategieën en metacommunicatie hoe hier mee om te gaan.
- Tolk wordt zich bewust van stemmetjes en tegenstemmetjes.

tolk
insigne

voor training en
coaching van tolken